

Jamel FOUGHALI

Les écrits du tourment

Textes

Traduit par Abdecelem Ikhlef



السهل
ESSAHL



TABLE DES TEXTES

- Préface	9
- Temps blafard, élégies cendreuse	11
- Temps des tragédies, effondrement de l'intérieur	19
- Fête des ruines, danse du malheur	25
- Embrassement de l'âme, paroxysme de la souffrance	33
- Lieu de l'amour, genèse de l'ardeur	37
- Lettre éternelle, fruit d'enfance	43
- Temps de la résurrection, écriture du martyr	49
- Poème du cœur, corde de la poitrine	55
- Bouna mon amour, pulsations de mon cœur	61
- Capitale du cœur, l'Algérie de la tristesse	67
- Pays des poèmes, demeure des poètes	73
- Bakhti la tendresse, Aouda de l'écriture	81
- Eau du langage, trône de la mélancolie	89
- Mémoire de l'enfance, mélancolie des intimes	95
- Lieu du pays, euphorie du martyr	99
- Bouna le cœur, mémoire de la souffrance	107
- Les années de braise, l'année du bonheur	115
- Journal des douleurs, mysticisme du corps	121
- Mon enfance assassinée, ma mémoire témoin	131
- Gloire à l'épi, inclinaison de l'opulence	139

Le rêve et la fable se greffent souvent sur la réalité appréhendée avec intelligence par jamel Foughali. Le monde qu'évoque l'auteur apparaît vierge, fermé, sombre, et pourtant concret comme la vie des citadins de Annaba, sa ville natale. « L'art ne peut être un lyrisme sûr, affirme Foughali, mais doit s'occuper de la vie moderne ». Pas de tradition de style, mais une forme calquée sur la vie.

Jamel Foughali a des couleurs vives sur sa palette de narrateur. L'existence et l'art sont pour lui une vaste toile, son monde a une senteur de sel, de mer, de soleil, d'arbres et d'herbe. C'est un écrivain doué d'un riche tempérament créateur. Son style est plein de poésie, riche en nuances et en lumières.

- Djilali Khellas / EL WATAN 12/03/2007.

ISBN:978-9947-921-37-1



9 789947 921371

Cet ouvrage a été publié
avec le soutien du Ministère de la Culture
dans le cadre du fonds national
de la promotion des arts et des lettres.

Couverture :
Sculpture de Sami Mohamed : *Martyrs 2* / Koweït.